



## «El Cartero y Pablo Neruda»

Por M<sup>a</sup> del Carmen Pereira

### FICHA TÉCNICA:

**Título original:** Il Postino. **Producción:** Miramax Films Mario & Vittorio Cecchi Gori y Gaetano Daniele. Italia-Francia, 1995. **Productor Ejecutivo:** Alberto Passone. **Guión:** Michael Radford. Inspirado en la novela de Antonio Skármeta - *Ardiente paciencia o El cartero de Neruda*. **Dirección:** Michael Radford. **Fotografía:** Franco di Giacomo. **Música:** Luis Enrique Bacalov. **Intérpretes:** Massimo Troisi (Mario Ruoppolo), Philippe Noiret (Pablo Neruda), Maria Grazia Cucinotta (Beatrice), Linda Moretti (Rosa), Renato Scarpa (Operador de telégrafos), Anna Bonaiuto (Matilde). **Adaptación cinematográfica:** Anna Pavignano, Michael Radford, Furio Scarpelli, Giacomo, Scarpelli, Massimo Troisi. **Duración:** 112 minutos. **Distribución:** Buena Vista / Lauren. **Género:** Drama. **Premios:** Oscar 1995 a la mejor banda sonora.

### La historia

“La poesía no es de quien la escribe, sino de quien la necesita” (Mario Ruoppolo)

Mario Ruoppolo es el protagonista principal de esta película. Su papel es el de un buen hombre, un adulto ingenuo que aún no ha abandonado la adolescencia, marcada por la soledad y la rutina; eso sí, acompañada siempre de sueños de viajes y mujeres, a la búsqueda de una respuesta que dé sentido a su vida puesto que no se resigna simplemente a sobrevivir.

Ante la continua insistencia de su padre, un pobre pescador analfabeto, para que se busque un trabajo donde y como sea, decide aceptar el oficio de cartero para llevarle a Pablo Neruda, el poeta chileno desterrado, su abundante correspondencia.

Neruda, exiliado de Chile desde 1952, fué acogido por el gobierno Italiano que le dió asilo en Caladisoto, donde permanecería cerca de un año.

Poco a poco, el cartero va ganando la confianza del poeta; una entrañable amistad se establece entre ambos a la vez que el cartero se va iniciando en el mundo de la poesía, en el descubrimiento y comprensión de las metáforas que brotan de la boca del poeta como de una fuente de palabras transparentes, rítmicas y mágicas.

También la poesía se convertirá en el recurso principal para cautivar a Beatrice, una



atractiva mujer, aparentemente fría y distante pero a la que gracias al poder de las palabras logrará seducir. Mario descubre que la poesía es capaz de llegar al corazón de las personas. Todo esto lo va consiguiendo, tras las primeras vacilaciones, con la ayuda del poeta a quien él descubre su enamoramiento y su incapacidad para declarárselo a Beatrice.

Así mismo, las conversaciones mantenidas con Neruda, estimulan la reflexión de Mario, deciden su toma de postura ante los hechos que ocurren en su entorno, y así aprende a enfrentarse al irónico cacique que visita la isla con la única intención de acaparar votos a base de falsas promesas para el pueblo.

El film termina con una sucesión de acontecimientos de orden político que preparan un desenlace fatal para el protagonista.

## Antes de ver la película

- 1.- ¿Qué sabes de Pablo Neruda: su vida, época, gustos, inquietudes? ¿Conoces algunos de sus escritos? ¿Qué sentimientos reflejan?
- 2.- Puedes leer la novela del chileno Antonio Skármeta (1997) *El cartero de Neruda*, en la que se ha basado el guión de esta película. De su título original *Ardiente paciencia* ya se han hecho adaptaciones radiofónicas y representaciones teatrales. ¿Qué diferencias encuentras entre la obra literaria y la cinematográfica: espacios geográficos-temporales, edades de los protagonistas, la obtención del Premio Nobel, el tratamiento político, la trama final (los últimos días de Mario)? ¿Cómo se encadenan los principales episodios y los enriquecedores diálogos de sus personajes? ¿Qué sentimientos percibes en la obra literaria y cuáles en el film?

El veinticinco aniversario de la muerte de tres grandes Pablos: Pablo Ruíz Picasso (1881-1973) el pintor del siglo XX, Pablo Neruda (1904-1973) el poeta comprometido con el pueblo y Pablo Casals (1876-

1973) musicólogo y acérrimo defensor de la paz. Buscad información sobre sus trayectorias vitales. ¿Qué inquietudes caracterizan a cada uno de ellos? ¿Qué valores creéis que unen a cada uno de estos artistas?

- 4.- ¿Conoces algún grupo musical o cantautor que utilicen mensajes literarios para sus canciones? Valgan los ejemplos de: Amancio Prada, Luis Eduardo Aute, M<sup>a</sup> del Mar Bonet, Paco Ibáñez, Jarcha, Labordeta, Lluís Llac, Pablo Milanés, Milladoiro, Raimon, Silvio Rodríguez, Juan M. Serrat, Mercedes Sosa, Caetano Veloso, Víctor y Ana. Elige alguna u otras canciones de interés y analiza sus textos, así como sus creadores. ¿Qué valores nos intentan transmitir?
- 5.- Recoge información relativa al siglo XX en Hispanoamérica: distribución geográfica-económica y social, el mestizaje y su extensión humana y cultural, el español de América, la inestabilidad política, la producción y riqueza literaria.
- 6.- Lee y reflexiona sobre el siguiente soneto de Pablo Neruda. Puedes expresar simbólicamente qué sentimientos te ha suscitado. ¿Has necesitado alguna vez de la poesía? ¿Recuerdas cuándo te has sentido a gusto con ella? ¿Podrías componer una poesía a partir de un tema que os resulte relevante? Intentadlo.

HAY QUE VOLAR en este tiempo, ¿a dónde?

Sin alas, sin avión, volar sin duda:  
ya los pasos pasaron sin remedio,  
no elevaron los pies del pasajero.

Hay que volar a cada instante como  
las águilas, las moscas y los días,  
hay que vencer los ojos de Saturno  
y establecer allí nuevas campanas.

Ya no bastan zapatos ni caminos,  
ya no sirve la tierra a los errantes,  
ya cruzaron la noche las raíces,

Y tú aparecerás en otra estrella  
determinadamente transitoria  
convertida por fin en amapola.

(PABLO NERUDA, *Cien sonetos de amor*, Noche, XCVII)



## Algunos comentarios sobre la película. ¿Qué pensáis vosotros de ella?

Las siguientes apreciaciones sobre la película han sido recogidas de diversos críticos cinematográficos editados en diversas publicaciones y secciones especializadas (Canal +, Cine para leer, Cinemanía, Dirigido, Reseña):

- Es una divertida historia mágica, aclamada por la crítica y el público.
- La película rezuma poesía. Conmovedora.
- Entusiasmó a un público hambriento de buen cine.
- Ha sido la ocasión de presenciar un trabajo inolvidable y eso es lo que ha conseguido el actor italiano Massimo Troisi, que una vez leída la obra de Skármeta se esforzó en llevar este proyecto a la gran pantalla. Sería ésta su última película, pues ya se encontraba gravemente enfermo. Y aún así, ha logrado su gran deseo, una interpretación que permanecerá en la memoria de todos. También es digno de admiración el trabajo desempeñado por el francés Philippe Noiret. Asimismo resulta inmejorable la labor de los guionistas: Radford y Troisi, que han logrado coordinar con precisión los elocuentes episodios y enriquecedores diálogos del libro en la nueva adaptación social y geográfica del film.
- La película desborda en el aspecto lúdico y sentimental. Sus imágenes poseen gran capacidad de diversión, asombro, ilusión y emoción.
- Una película sobre la poesía y sobre su incidencia en la vida de las personas.
- La belleza paisajística viene acompañada de una música que le lleva a la obtención merecida del oscar.

## Secuencias

## Preguntas

Padre de Mario: "Mario, a tí lo de ir a pescar, nunca te ha gustado. Vete a América, a Japón o a dónde quieras. Búscate un trabajo, ya no eres un niño"	¿Cómo es la relación padre-hijo? ¿Qué le gustaría hacer a Mario? ¿Qué alternativas le ofrece el pueblo? ¿Qué actitud adopta ante el comentario de su padre?
Oferta de trabajo: "Se necesita cartero auxiliar con bicicleta".	¿Qué le empuja a Mario a presentarse a dicha oferta? ¿Qué quiso decir el operador al comentar "en Caladisoto son todos analfabetos"?
Operador: El poeta es un alma grande y generosa. Le debemos respeto. Le saludas y le das las gracias si te da la propina. "Las mujeres adoran sus poesías porque escribe poemas de amor. Un tópico que atrae a las mujeres". "En Chile, a las mujeres también les interesa la política". "Cordialmente, Pablo Neruda". Mario: ¿no crees que lo podía escribir mejor dedicado para que vea que somos amigos? Operador: es un hombre muy ocupado. No puede ir corriendo detrás de la gente.	¿Qué rasgos caracterizan a Mario? ¿Cómo asume su trabajo? ¿Cuál es su percepción sobre Neruda? ¿Nos condicionan los prejuicios sobre una persona? ¿Qué siente Mario al encontrarse tan cerca de D. Pablo? ¿Por qué a él también le interesa la poesía? ¿Cómo interpretáis -el poeta del amor- el poeta del pueblo? ¿Qué nos agrada de una amistad? ¿Qué esperaba Mario de la dedicatoria del poeta? ¿Nos condicionan las formas de ser, de pensar, de hablar, de vestir, de comportarse de las personas?
"Me canso de ser hombre".	¿Qué nos quiere decir esta frase?
D. Pablo: He escrito otros libros. Es indigno que me sometas a esta lluvia de símiles y metáforas. Mario: Y eso ¿Qué es? D. Pablo: es algo que se usa en la poesía. Mario: ¿Por qué tiene un nombre tan complicado? D. Pablo: Los nombres no tienen nada que ver con la simplicidad o complejidad de las cosas. Si la explicas, la poesía se hace banal. Mejor que cualquier explicación es la experiencia directa. La poesía requiere comprensión. Mario: Con la poesía podría enamorar a las mujeres. ¿Cómo se hace uno poeta? D. Pablo: Intenta caminar lentamente por la orilla hasta la bahía mirando todo alrededor.	¿Recuerdas metáforas citadas en la película? ¿Se te ocurren algunas sacadas de otros contextos? ¿Y creadas por tí?
(Sobre la falta de agua en la isla) Don Pablo: "Mario, hay gente que con su fuerza de voluntad consigue cambiar las cosas".	¿Por qué crees que son necesarias la fuerza de voluntad, la responsabilidad, el compromiso?
Mario: Estoy verdaderamente enamorado. Si usted pudiera ayudarme. D. Pablo: ¡Yo soy un viejo! ¡Pero si ni siquiera la conozco! No puedo escribir nada sin conocerla. El poeta necesita conocer el objeto de su inspiración. No puedo escribir así, de la nada.	La vejez ¿Qué implica, qué valores conlleva?
Grabadora: "Allá por donde vayas, habla de estos sufrimientos, sobre los hombres. Habla de tus hermanos que andan allá abajo en el infierno. Es la poesía de los desheredados de la Pampa". D. Pablo: "Sentí que tenía que escribir para los desheredados. Ahora parece que se publica clandestinamente y eso me hace muy feliz. Es un éxito. Una alegría".	¿Qué diferencias encontráis entre el anterior diálogo y éste?
Rosa: ¿Qué estás haciendo? Beatrice: Estoy pensando. Rosa: ¿Con la ventana abierta? ¡Hablemos claro! ¿Qué te ha dicho? Beatrice: Metáforas. Rosa: ¿Y a qué viene ahora esa manera tan rara de hablar? ¿Y qué metáfora te ha hecho? Beatrice: ¿Hecho? Me las ha dicho. Me ha dicho que "mi sonrisa se expande como una mariposa".	Reflexiona sobre esta conversación. ¿Se están refiriendo a la misma persona? ¿Qué entiendes por una persona decente? ¿Qué postura adopta la tía de Beatrice? ¿Qué interpretaciones está haciendo? ¿Qué siente Beatrice? ¿Qué percibe Mario?
D. Pablo: ¿Cómo son las redes Mario? Me hace falta un adjetivo. Mario: "Tristes". D. Pablo: Recojo mis tristes redes...	¿Qué siente el poeta en ese momento? ¿Y Mario cuando le ofrece el adjetivo? ¿Por qué Matilde recurre a ese tipo de música?
En las elecciones: Mario: Yo voto a los comunistas. Político: Me dicen que le estás haciendo la competencia a Pablo Neruda pero, recuerda que los poetas también pueden hacer mucho daño al pueblo	¿Qué le preocupa a Mario de su pueblo? ¿Qué sentido encontráis en esta afirmación?
Primera carta recibida por Mario: Dª Rosa: Pájaro que ha comido sale volando. La gente es amable cuando le resulta útil. Mario: ¿Qué he hecho yo por él? Yo no soy poeta. Sin embargo, me ha tratado como un amigo. ¿Por qué tendría que acordarse de mí? ¿Como cartero, como comunista? Sabía que yo como poeta no valgo nada. Siempre me trató como un amigo.	¿Cómo se siente? ¿Qué esperaba? ¿Qué te parecen los comentarios de Dª Rosa? ¿Qué concepto posee de sí mismo Mario? ¿Qué es lo que más valora?

# El valor de la palabra y los valores

amor, justicia, solidaridad, libertad, igualdad, tolerancia, respeto, vida, paz, salud, responsabilidad, esperanza

¿Qué valores nos hace descubrir Pablo Neruda? ¿Cómo siente la vida? ¿Puede la poesía transformar el mundo? ¿Nos crea compromisos? ¿Te imaginas un mundo sin poemas? ¿Necesitamos de la poesía? ¿Qué tienen las palabras? ¿Transforman nuestros sentimientos? ¿Reflejan nuestro estado de ánimo? ¿Nos ayudan a recrearnos? A continuación acompañaremos al poeta a través de diferentes fragmentos de su obra para descubrir y vivir con él las preocupaciones humanas existentes. Vamos a reflexionar conjuntamente desde sus propios testimonios (*Confieso que he vivido*, Seix Barral, Barcelona, 1984):

## El poeta y la vida

Mi vida es una vida hecha de todas las vidas: las vidas del poeta. (p. 5)

## ¿Qué piensa el poeta?

"Siempre los poetas hemos pensado que poseemos grandes ideas para enriquecernos, que somos genios para proyectar negocios, aunque genios incomprendidos"; (p. 58)

"Yo siempre he sostenido que la tarea del escritor no es misteriosa ni trágica, sino que, por lo menos la del poeta, es una tarea personal, de beneficio público. Lo más parecido a la poesía es un pan o un plato de cerámica, o una madera tiernamente labrada, aunque sea por torpes manos"; (p. 62)

"Como poeta activo combatí mi propio ensimismamiento. Por eso el debate entre lo real y lo subjetivo se decidió dentro de mi propio ser. Sin pretensiones de aconsejar a nadie, pueden ayudar mis experiencias"; (p. 335)

## El poeta y la política

"Mientras tanto, cambiaba la vida de Chile. Clamoroso se levantaba el movimiento popular chileno buscando entre los estudiantes y los escritores un apoyo mayor... Desde aquella época y con intermitencias, se mezcló la política en mi poesía y en mi vida. No era posible cerrar la puerta a la calle dentro de mis poemas, así como no era posible tampoco cerrar la puerta al amor, a la vida, a la alegría o a la tristeza en mi corazón de joven poeta"; (p. 66)

## El poeta y la paz y la justicia

"La poesía es siempre un acto de paz. El poeta nace de la paz como el pan nace de la harina"; (p. 175)

"Ya se acerca la navidad. Cada navidad que pasa nos acerca al año 2000. Para esa alegría futura, para esa paz de mañana, para esa justicia universal, para esas campanas del año 2000 hemos luchado y cantado los poetas de este tiempo"; (p. 340)

## Poeta del pueblo

"Me tocó padecer y luchar, amar y cantar; me tocaron en el reparto del mundo, el triunfo y la derrota, probé el gusto del pan y el de la sangre. ¿Qué más quiere un poeta? Y todas las alternativas, desde el llanto hasta los besos, desde la soledad hasta el pueblo, perviven en mi poesía, actúan en ella, porque he vivido para mi poesía, y mi poesía ha sustentado mis luchas... He llegado a través de una dura lección de estética y de búsqueda, a través de los laberintos de la palabra escrita, a ser poeta de mi pueblo"; (p. 221)

## El poeta y la libertad

En Italia. "La pequeña isla dividida en mil pequeños huertos tiene un esplendor natural demasiado comentado pero tiránicamente verídico. Entre las rocas, donde más azota el sol y el viento, por la tierra seca, estallan plantas y flores diminutas, crecidas exactamente en una gran composición de jardine-

ría... Pero yo participé de una vida feliz en plena soledad o entre la gente más sencilla del mundo. ¡Tiempo inolvidable!"; (p. 273-274)

## El poeta y el amor

Y sigo creyendo en la posibilidad del amor. Tengo la certidumbre del entendimiento entre los seres humanos, logrado sobre los dolores, sobre la sangre y sobre los cristales quebrados"; (p. 347)

## El poeta de la ternura, tolerancia y amistad

"La multitud humana ha sido para mí la lección de mi vida. Puedo llegar a ella con la inherente timidez del poeta, con el temor del tímido, pero, una vez en su seno, me siento transfigurado. Soy parte de la esencial mayoría, soy una hoja más del gran árbol humano. Soledad y multitud seguirán siendo deberes elementales del poeta de nuestro tiempo... Pero aprendí mucho más de la gran marea de las vidas, de la ternura vista en miles de ojos que me miraron al mismo tiempo. Puede este mensaje no ser posible a todos los poetas, pero quien lo haya sentido lo guardará en su corazón, lo desarrollará en su obra"; (p. 422)

## El poeta y la palabra como transporte de valores

Todo lo que usted quiera, sí señor, pero son las palabras las que cantan, las que suben y bajan... Me prosterno ante ellas... Las amo, las adhiero, las persigo, las muerdo, las derrito... Amo tanto las palabras... Las inesperadas... Las que glotonamente se esperan, se acechan, hasta que de pronto caen... Vocablos amados... Brillan como piedras de colores, saltan como platinados peces, son espuma, hilo, metal, rocío... Persigo algunas palabras... Son tan hermosas que las quiero poner todas en mi poema... Las agarro al vuelo, cuando van zumbando, y las atrapo, las limpio, las pelo, me preparo frente al plato, las siento cristalinas, vibrantes, eburneas, vegetales, aceitosas, como frutas, como algas, como ágatas, como aceitunas... Y entonces las revuelvo, las agito, me las bebo, me las zampo, las trituro, las emperejilo, las liberto... Las dejo como estalactitas en mi poema, como pedacitos de madera bruñida, como carbón, como restos de naufragio, regalos de la ola... Todo está en la palabra... Una idea entera se cambia porque una palabra se trasladó de sitio, o porque otra se sentó como una reinita adentro de una frase que no la esperaba y que le obedeció... Tienen sombra, transparencia, peso, plumas, pelos, tienen de todo lo que se les fue agregando de tanto rodar por el río, de tanto transmigrar de patria, de tanto ser raíces... Son antiquísimas... Viven en el fétetro escondido y en la flor apenas comenzada... Qué buen idioma el mío..."; (p. 67)

## El poeta y la esperanza

"Es memorable y desgarrador para el poeta haber encontrado para muchos hombres, durante un minuto, la esperanza"; (p. 422)